

(A) Of monkeys and children

A1. Translate the following into English:

Ape ratš mī metš.	'The good man works a lot.'
Kukrē ratš kokoi punui.	'The bad monkey eats a lot.'
Ape piṇetš mī.	'The man works a long time.'

A2. Translate the following into Apinayé:

Ape piṇetš kra ratš.	'The big child works a long time.'
Kukrē ratš kokoi piṇetš.	'The old monkey eats a lot.'

A3. Explain the meanings of the following words:

ratš means “large in physical size or quantity”; it is interpreted as “big” when following a word like “monkey” or “child,” and as “a lot” when following the action word.

metš means “good” or “well”; it is interpreted as “good” when following a word like “man,” and as “well” when following the action word.

piṇetš means “long time”; it is interpreted as “old” when following a word like “man” or “monkey,” and as “a long time” when following the action word.